

## Daniel 06

1 [καὶ](#) ἤρεσεν [ἐνώπιον](#) Δαρείου [καὶ](#)

1 E agradou diante do Dario, e

[κατέστησεν](#) [ἐπὶ](#) τῆς [βασιλείας](#)

constituiu sobre o reino

σατράπας ἑκατὸν εἴκοσι τοῦ εἶναι

sátrapas cento vinte, do ser

αὐτοὺς [ἐν ὅλῃ](#) τῇ [βασιλείᾳ](#) αὐτοῦ 2

a eles em todo o reino dele; 2

[καὶ ἐπάνω](#) αὐτῶν τακτικούς [τρεῖς](#),

e acima deles estrategistas três,

ὧν ἦν [Δανιήλ εἰς ἐξ](#) αὐτῶν, τοῦ

que era Daniel um deles, aos quais

[ἀποδιδόναι](#) αὐτοῖς τοὺς σατράπας

entregar a eles aos sátrapas

[λόγον](#), ὅπως ὁ [βασιλεὺς μὴ](#)

palavra, assim o rei não

ἐνοχλῆται. 3 [καὶ](#) ἦν [Δανιήλ ὑπὲρ](#)

se enfadasse. 3 E esteve Daniel sobre

αὐτούς, [ὅτι](#) [πνεῦμα](#) περισσὸν

[eles](#); porque espírito excelente

[ἐν](#) αὐτῷ. [καὶ](#) ὁ [βασιλεὺς κατέστησεν](#)

nele; e o rei constituiu

αὐτὸν [ἐφ' ὅλης](#) τῆς [βασιλείας](#)

a ele sobre todo o reino

αὐτοῦ. 4 [καὶ](#) οἱ τακτικοὶ [καὶ](#) οἱ

dele. 4 E os estrategistas e os

σατράπαι, [ἐζήτουν](#) πρόφασιν

sátrapas procuravam alegação

[εὐρεῖν](#) [κατὰ](#) [Δανιήλ](#) [καὶ](#) [πᾶσαν](#)

encontrar [contra Daniel](#); e toda

πρόφασιν [καὶ](#) παράπτωμα [καὶ](#)

alegação e falha e

ἀμπλάκημα οὐχ εὔρον κατ’  
erro não encontraram contra

αὐτοῦ, ὅτι πιστὸς ἦν. 5 καὶ  
ele; porque fiel era. 5 E

εἶπον οἱ τακτικοί οὐχ  
disseram os estrategistas: “Não

εὐρήσομεν κατὰ Δανιήλ πρόφασιν,  
acharemos contra Daniel alegação,

εἰ μὴ ἐν νομίμοις Θεοῦ αὐτοῦ. 6  
se não em leis do Deus dele”. 6

τότε οἱ τακτικοὶ καὶ οἱ σατράπαι  
Então os oficiais e os sátrapas

παρέστησαν τῷ βασιλεῖ καὶ  
se apresentaram ao rei, e

εἶπαν αὐτῷ Δαρεῖε βασιλεῦ, εἰς  
disseram a ele: “Ó Dario rei, para

τοὺς αἰῶνας ζῆθι 7  
as eras viva! 7

συνεβουλεύσαντο πάντες οἱ ἐπὶ  
concordaram juntos, todos os sobre

τῆς βασιλείας σου στρατηγοὶ καὶ  
o reino teu, comandantes e

σατράπαι, ὑπατοὶ καὶ τοπάρχαι,  
sátrapas, superiores e prefeitos,

τοῦ στῆσαι στάσει βασιλικῇ καὶ  
do promulgar édito real e

ἐνισχῦσαι ὀρισμόν, ὅπως ὅς ἂν  
confirmar proibição para que

αἰτήση αἴτημα παρὰ παντὸς θεοῦ  
peticione petição junto de todo deus

καὶ ἀνθρώπου ἕως ἡμερῶν  
e de homem, até de dias

τριάκοντα, ἀλλ' ἢ παρὰ σοῦ,  
trinta, mas a junto a ti,

βασιλεῦ, ἐμβληθήσεται εἰς τὸν  
ó rei, seja lançado à

λάκκον τῶν λεόντων. 8 νῦν οὖν,  
cova dos leões. 8 Agora, pois,

βασιλεῦ, στῆσον τὸν ὀρισμὸν καὶ  
ó rei, confirma a proibição, e

ἔκθες γραφὴν, ὅπως μὴ ἀλλοιωθῇ τὸ  
rõe escrito, que não se mude, o

δόγμα Περσῶν καὶ Μήδων. 9  
decreto dos persas e dos medos". 9

τότε ὁ βασιλεὺς Δαρεῖος ἐπέταξε  
Então o rei Dario ordenou

γραφῆναι τὸ δόγμα. 10 καὶ Δανιήλ,  
escrever o decreto. 10 E Daniel

ἤνίκα ἔγνων ὅτι ἐνετάγη τὸ  
quando soube que determinou o

δόγμα, εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον  
decreto, entrou à casa

αὐτοῦ, καὶ αἱ θυρίδες ἀνεωγμέναι  
dele, e as janelas abertas

αὐτῷ ἐν τοῖς ὑπερώοις αὐτοῦ  
a ele nos terraços dele

κατέναντι Ἱερουσαλήμ, καὶ καιροὺς  
diante de Jerusalém, e tempos

τρεῖς τῆς ἡμέρας ἦν κάμπτων  
três do dia estava prostrado

ἐπὶ τὰ γόνατα αὐτοῦ καὶ  
sobre os joelhos dele, e

προσευχόμενος καὶ  
que orava, e

ἐξομολογούμενος ἐναντίον τοῦ  
que dava graças    diante    do

Θεοῦ αὐτοῦ, καθὼς ἦν ποιῶν  
Deus    dele, como era que fazia

ἔμπροσθεν. 11 τότε οἱ ἄνδρες  
antes.    11 Então os homens

ἐκεῖνοι παρετήρησαν καὶ εὗρον  
aqueles se apresentaram, e    acharam

τὸν Δανιήλ ἀξιοῦντα καὶ δεόμενον  
ao Daniel    pedindo    e suplicando

τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ. 12 καὶ προσελθόντες  
do Deus    dele. 12 E    se apresenta

λέγουσι τῷ βασιλεῖ βασιλεῦ, οὐχ  
disseram ao    rei:    “Ó rei! Não

ὄρισμὸν ἔταξας,    ὅπως πᾶς  
proibição colocaste, para que todo

ἄνθρωπος, ὃς ἂν αἰτήσῃ παρὰ  
homem    que pedisse junto

παντὸς θεοῦ καὶ ἀνθρώπου αἴτημα  
de todo deus    e    homem petição,

ἕως ἡμερῶν τριάκοντα, ἀλλ’ ἢ παρὰ  
até    dias    trinta,    mas o junto

σοῦ, βασιλεῦ, ἐμβληθήσεται εἰς τὸν  
de ti,    ó rei,    fosse lançado    à

λάκκον τῶν λεόντων; καὶ εἶπεν ὁ  
cova    dos    leões”? E disse o

βασιλεύς ἀληθινὸς ὁ λόγος, καὶ τὸ  
rei:    “Certa a palavra e o

δόγμα Μήδων καὶ Περσῶν οὐ  
decreto dos medos e    dos persas, não

παρλεύσεται. 13 τότε ἀπεκρίθησαν  
atravessará”. 13 Então responderam

καὶ λέγουσιν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως  
e disseram diante do rei:

Δανιήλ ὁ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῆς  
“Daniel o dos filhos do

αἰχμαλωσίας τῆς Ἰουδαίας οὐχ  
cativeiro da Judeia não

ὑπετάγη τῷ δόγματί σου, καὶ  
se submete ao decreto teu, e

καιροὺς τρεῖς τῆς ἡμέρας αἰτεῖ παρὰ  
tempos três do dia pede junto  
τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ τὰ αἰτήματα αὐτοῦ.  
do Deus dele a petição dele”.

14 τότε ὁ βασιλεύς, ὡς τὸ ῥῆμα  
14 Então o rei como a palavra

ἤκουσε, πολὺ ἐλυπήθη ἐπ’  
ouviu, muito desagradou-se por

αὐτῷ καὶ περὶ τοῦ Δανιήλ  
ele, e respeito do Daniel

ἠγωνίσατο τοῦ ἐξελέσθαι αὐτὸν καὶ  
contendeu do livrá - lo; e

ἕως ἑσπέρας ἦν ἀγωνιζόμενος  
até à tarde estava contendendo

τοῦ ἐξελέσθαι αὐτόν. 15 τότε οἱ  
do livrá - lo. 15 Então os

ἄνδρες ἐκεῖνοι λέγουσι τῷ βασιλεῖ  
homens aqueles disseram ao rei:

γνώθι, βασιλεῦ, ὅτι τὸ δόγμα  
“Sabe, ó rei, que o decreto

Μήδοις καὶ Πέρσαις τοῦ πᾶν  
dos medos e dos persas do toda

ὀρισμὸν καὶ στάσιν, ἣν ἂν ὁ  
proibição e declaração, que o

βασιλεὺς στήση, οὐ δεῖ  
rei   estabeleça, não se pode

παραλλάξαι. 16 τότε ὁ βασιλεὺς  
alterar”. 16 Então o   rei

εἶπε καὶ ἤγαγον τὸν Δανιήλ καὶ  
disse, e trouxeram ao Daniel, e  
ἐνέβαλον αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον τῶν  
lançaram a ele   à   cova dos

λεόντων καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ  
leões. E disse o   rei   ao

Δανιήλ ὁ Θεός σου, ᾧ σὺ  
Daniel: “O Deus teu, a quem tu

λατρεύεις ἐνδελεχῶς, αὐτὸς  
ministras continuamente, ele

ἐξελεῖται σε. 17 καὶ ἤνεγκαν  
livrará a ti”. 17 E trouxeram

λίθον καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ τὸ στόμα  
pedra e puseram sobre a boca

τοῦ λάκκου, καὶ ἐσφραγίσατο ὁ  
da cova; e se selou o

βασιλεὺς ἐν τῷ δακτυλίῳ αὐτοῦ καὶ  
rei com o   anel   dele e

ἐν τῷ δακτυλίῳ τῶν μεγιστάνων  
com o   anel   dos grandes

αὐτοῦ, ὅπως μὴ ἀλλοιωθῇ  
dele, para que não se mudasse

πρᾶγμα ἐν τῷ Δανιήλ. 18 καὶ  
questão no Daniel. 18 E

ἀπῆλθεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν οἶκον  
partiu o   rei   à   casa

αὐτοῦ καὶ ἐκοιμήθη ἄδειπνος,  
dele, e dormiu sem ceia

καὶ ἐδέσματα οὐκ εἰσήνεγκαν αὐτῷ  
e comidas não introduziram a ele;

καὶ ὁ ὕπνος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ.  
e o sono saiu dele

καὶ ἔκλεισεν ὁ Θεός τὰ στόματα τῶν  
E fechou o Deus as bocas dos

λεόντων, καὶ οὐ παρηνώχλησαν τῷ  
leões, e não molestaram ao

Δανιήλ. 19 τότε ὁ βασιλεὺς  
Daniel. 19 Então o rei

ἀνέστη τὸ πρωί ἐν τῷ φωτὶ καὶ  
se levantou à manhã, na luz, e

ἐν σπουδῇ ἦλθεν ἐπὶ τὸν λάκκον  
com pressa foi sobre a cova

τῶν λεόντων 20 καὶ ἐν τῷ ἐγγίξειν  
dos leões. 20 E no chegar

αὐτὸν τῷ λάκκῳ ἐβόησε φωνῇ  
a ele à cova, clamou voz

ἰσχυρᾷ Δανιήλ, ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ  
forte “Daniel, o servo do Deus

τοῦ ζῶντος, ὁ Θεός σου, ὃ σὺ  
do que vive, o Deus teu a quem tu

λατρεύεις ἐνδελεχῶς, εἰ  
ministras continuamente, acaso

ἠδυνήθη ἐξελέσθαι σε ἐκ τοῦ  
poderia livrar - te da

στόματος τῶν λεόντων; 21 καὶ εἶπε  
boca dos leões”? 21 E disse

Δανιήλ τῷ βασίλει βασιλεῦ, εἰς τοὺς  
Daniel ao rei: “Ó rei, para as

αἰῶνας ζῇθι. 22 ὁ Θεός μου  
eras viva! 22 O Deus meu

ἀπέστειλε τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ  
enviou o anjo dele, e

ἐνέφραξε τὰ στόματα τῶν λεόντων,  
bloqueou as bocas dos leões,

καὶ οὐκ ἔλυμήναντό με, ὅτι  
e não prejudicaram me, porque

κατέναντι αὐτοῦ εὐθύτης  
diante dele inocência

εὐρέθη ἐμοί καὶ ἐνώπιον δέ  
foi achada em mim; e diante mas

σου, βασιλεῦ, παράπτωμα οὐκ  
de ti, ó rei, falha não

ἐποίησα. 23 τότε ὁ βασιλεὺς πολὺ  
fiz”. 23 Então o rei muito

ἡγαθύνθη ἐπ’ αὐτῷ, καὶ τὸν  
ficou feliz sobre ele, e ao

Δανιήλ εἶπεν ἀνενέγκαι ἐκ τοῦ  
Daniel disse subir da

λάκκου. καὶ ἀνηνέχθη Δανιήλ ἐκ τοῦ  
cova. E subiu Daniel da

λάκκου, καὶ πᾶσα διαφθορὰ οὐχ  
cova, e todo dano não

εὐρέθη ἐν αὐτῷ, ὅτι ἐπίστευσεν ἐν  
se achou nele, porque crera em

τῷ Θεῷ αὐτοῦ. 24 καὶ εἶπεν ὁ  
o Deus dele. 24 E disse o

βασιλεὺς, καὶ ἡγάγosan τοὺς ἄνδρας  
rei, e trouxeram aos homens

τοὺς διαβαλόντας τὸν Δανιήλ, καὶ  
aos acusadores ao Daniel, e

εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων  
à cova dos leões



ἐνεβλήθησαν, αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ  
foram lançados, eles, e os filhos

αὐτῶν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ  
deles e as mulheres deles; e

οὐκ ἔφθασαν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ  
não chegaram ao fundo da

λάκκου, ἕως οὗ ἐκυρίευσαν  
cova até que se apoderaram

αὐτῶν οἱ λέοντες καὶ πάντα τὰ ὀστᾶ  
deles os leões, e todos os ossos

αὐτῶν ἐλέπτυναν. 25 τότε Δαρεῖος  
deles trituraram. 25 Então Dario

ὁ βασιλεὺς ἔγραψε πᾶσι τοῖς  
o rei escreveu a todos os

λαοῖς, φυλαῖς, γλώσσαις, τοῖς  
ponos, famílias línguas aos

οἰκοῦσιν ἐν πάσῃ τῇ γῇ  
que habitavam em toda a terra:

εἰρήνῃ ὑμῖν πληθυνθείη 26  
“Paz a vós seja multiplicada. 26

ἐκ προσώπου μου ἐτέθη  
De face minha é feito

δόγμα τοῦτο ἐν πάσῃ ἀρχῇ τῆς  
decreto este, em todo domínio do

βασιλείας μου εἶναι τρέμοντας καὶ  
Reino meu haverá tremor e

φοβουμένους ἀπὸ προσώπου τοῦ  
que temem de face do

Θεοῦ Δανιήλ, ὅτι αὐτός ἐστι Θεὸς  
Deus de Daniel : ‘Ele é Deus

ζῶν καὶ μένων εἰς τοὺς αἰῶνας,  
vivo e permanece para as eras,

καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ  
e o reino dele não

διαφθαρήσεται, καὶ ἡ κυριεία αὐτοῦ  
se corrompe, e o domínio dele

ἕως τέλους 27 ἀντιλαμβάνεται καὶ  
até fim. 27 Suporta, e

ρύεται καὶ ποιεῖ σημεῖα καὶ  
livra, e faz sinais e

τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ  
maravilhas no céu e sobre

τῆς γῆς, ὅστις ἐξείλατο τὸν Δανιήλ  
a terra; que libertou ao Daniel

ἐκ χειρὸς τῶν λεόντων. 28 καὶ  
da mão dos leões”. 28 E

Δανιήλ κατηύθυνεν ἐν τῇ βασιλείᾳ  
Daniel foi reto no reino

Δαρείου καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ Κύρου  
de Dario, e no reino de Ciro,

τοῦ Πέρσου.  
o persa.

